

# Apunchij Jesús huacharishcamanta



Chimborazo, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua

# Apunchij Jesús huacharishcamanta

## 1. Apunchij Jesusca callarimantapachami causashca. Juan 1:1-5

<sup>1</sup>Taita Dios imatapish manaraj rurajpimi, Rimashca shutica ña tiyarcallataj. Paica Taita Diosllahuantajmi carca. Chai Rimashca shutica Diosllatajmi carca. <sup>2</sup>Imatapish manaraj rurajpimi, paica Taita Diosllahuantaj carca. <sup>3</sup>Tucui imalla tiyajtami paihuan tucushpa Taita Diosca rurarca. Tucui imalla rurashcatapish Taita Diosca paillahuanmi rurarca. <sup>4</sup>Paimi causaitaca charirca. Chai causaimi tucuicunata achijyachij luz carca. <sup>5</sup>Chai luzmi amsataca achijyachicun. Amsaca, chai luztaca mana amsayachi tucurcachu.



## 2. Ñucanchijmanca churitamari cushca.

Isaías 9:2,6,7

<sup>2</sup>Amsapi causajcunamari  
achijlla luzta ricurcacuna.  
Huañuna amsa llaqui llajtapi causajcunatamari  
luzca achijyachirca.

<sup>6</sup>Ñucanchijmanca churitamari cushca,  
chai huahuamari huacharishca.  
Paipaj maquipimari mandanataca churashca.  
Paitaca: “Mancharina, Cunaj,  
tucuita mishaj Dios,  
huiñaita causaj Yaya,  
sumaj causaipi churaj Jatun Mandaj”  
ningacunami.

Paimi tucui llaquita tucuchinga.

<sup>7</sup>Paica David mandashpa tiyashcapimi tiyaringa.  
Pai mandanapica mana linde tiyangachu,  
huiñaitami sumaj causaipish tiyanga.

Paitaca pi mana cuyuchingachu,  
tucuicunapaj allita, tucui imatapish cashcata  
rurashpami mandanga.

Pai mandai callari punllamanta huiñaitami chashna  
canga.

Tucuita Mandaj Diosca chaita rurana munaila  
cashcamanta pajtachingatajmi.

Jesús huacharishcamanta  
canchis patsaj (700)  
huata shina huashamanmi  
caica quillcashca cashca.

## 3. Taita Diosca Belenmantami shuj quishpichijta cachasha nishcami.

Miqueas 5:2,4-5

<sup>2</sup>Ashtahuanpish Efrata llajtapi caj Belén pueblolla,  
Judá llajtapi tiyaj familiacunapurapica, canllami tucuimanta  
yallitaj uchilla pueblo cangui. Chashna cajpipish,  
canmantami Israel llajtata Mandajca llujshinga. Paica ñaupayayacunamantami llujshinga” ninmi.

<sup>4</sup>Chai Mandajca, Mandaj Diospaj tucuita rurai tucuj  
sumaj cashcahuanmi, pai agllashcacunataca michinga.  
Chaipica paicunaca sumaj  
causaitami charingacuna.  
Mandaj Dios jatunyachishca  
cashpami, chai mandajca  
tucui cai pachata mandanga.

<sup>5</sup>Paimi ñucanchijmanca sumaj  
causaita cunga. Asiria llajta  
runacuna ñucanchij llajtata  
quichushpa, mandana  
huasicunatapish urmachijpica  
canchis michijcunata, pusaj mandajcunatami paicunata  
llaquichinamanca cachashun.



## 4. Bautizaj Juan huacharinata ángel huillashcamanta Lucas 1:5-25

<sup>5</sup>Judea llajtata jatun mandaj  
Herodes mandacui punllacunapimi, Zacarías shuti curapish  
causarca. Chai curaca ñaupay Abías shuti curacuna partemi  
carca. Zacariaspaj huarmica Elisabet shutimi carca. Paipish  
Aarón curapaj huahua huahuami carca. <sup>6</sup>Paicunaca  
ishquindijtajmi Diospaj ñaupajpi alli causajcuna carca.  
Pipish mana imata juchachipaj, Dios mandashcacunatapish,

Jesús huacharishcamanta  
shuj huata ishqui quimsa  
quilla shina huashamanmi  
caica pajtarca.

yachachishcatapish tucuita alli pajtachijcunami carca.

<sup>7</sup> Elisabetca mana huachaj cashcamanta, huahua illajllami carcacuna. Ña yuyajcunapishmi carca.

<sup>8</sup> Chai punllacunapimi Zacarías parte curacunapajca, Diospaj huasipi Diosta servina chayarca. <sup>9</sup> Curacuna ruraj cashca shinallataj Diospajta rurangapaj suerteta rurajpica, Jatun Diospaj huasi ucuman yaicushpa, inciensota rupachinaca Zacariaspajmi urmarca. <sup>10</sup> Inciensota pai rupachicujpica, canllapi caj chai tucuicunaca Diostami mañacurcacuna. <sup>11</sup> Inciensota rupachina altar alli ladomanca, Jatun Dios cachashca angelmi Zacariasmanca ñapish shayacuj ricurirca. <sup>12</sup> Chai angelta ricushpaca, Zacariasca achcata mancharishpa musparircami.

<sup>13</sup> Chashna mancharijpimi, angelca cashna nirca:

—Zacarías, ama mancharichu. Can mañashcatata Diosca uyashcami. Cambaj huarmi Elisabetca, c'ari huahuatami huachanga. Chai huahuataca Juan shutita shutichingui. <sup>14</sup> Pai huacharijpica achcatamari cushicungui, shujtajcunapish achcacunami cushicunga. <sup>15</sup> Diosca paitaca jatun ningami. Paica vinotapish, sidratapish mana ubyangachu. Paica mamapaj huijsamantapachami Diospaj juca illaj Espíritu japishca canga. <sup>16</sup> Paica achca israelcunatami\*, paicunata Mandaj Jatun Diospajman tigrachinga. <sup>17</sup> Juanca Quishpichijta ñaupashpami ringa. Ñaupahuillaj\* Elías shinallataj imatapish rurai tucujpish, paipaj yuyai shinallatajpishmi canga. Chashna cashpami p'iña yayacunatapish huahuacunahuan alli shunguta ruranga. Mana uyasha nij sinchi shungucunatapish cashcata rurajcuna shinallataj causachun yuyaita cungami. Chashna rurajpimi Quishpichij shamujpica, alli chasquinalla tucungacuna— nircami.

<sup>18</sup> Ángel chashna nijpi Zacariasca:

—Ñucapish, ñuca huarmipish yuyajmari canchij.

¿Ima shinataj can huillashca pajtanataca yachashari?— nircami.

<sup>19</sup> Chashna nijpi, angelca cashnami nirca:

—Ñucaca Diospajta rurangapaj paipaj ñaupajpi shayacuj Gabriel shutimi caní. Paimari canman cai alli huillaita huillachun cacharca. <sup>20</sup> Ñuca huillashcata mana crishcamanta cunaca cambaj huahua huacharingacamami, upayashpa imata mana rimai tucungui. Ñuca rimashcaca pajtana punllapitajmi pajtanga— nircami.

<sup>21</sup> Chashna rimanacungacamaca canllapi cajcunaca:

—Diospaj huasi ucupica ¿ima nishpataj Zacariasca uniyanchu imami?— nishpa, mancharinacushpami shuyacurcacuna.

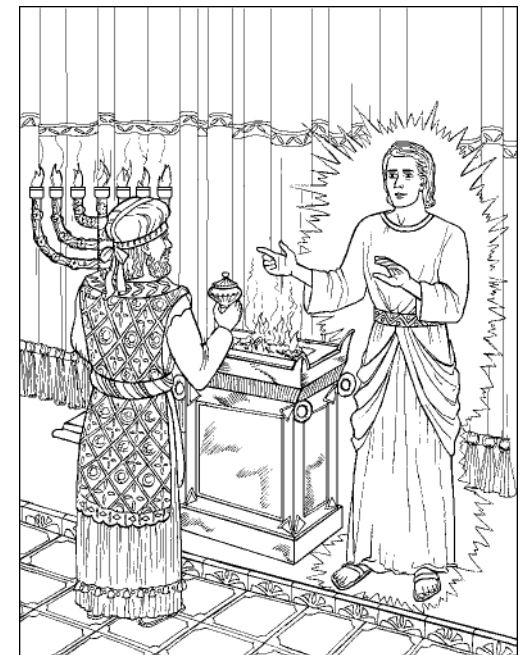
<sup>22</sup> Zacarías ña llujshimushpaca, imata mana rimai tucushpami ima tucushcatataca maquillahuan ricuchishpa huillarca. Chashna mana rimai tucushpa, upa saquirijpimi:

—**Diospaj huasi ucupimari imatatajshi ricushca yuyachin.**— nircacuna.

<sup>23</sup> Diospaj huasipi ima rurana cashca punllacuna ña tucurijpimi, Zacariasca paipaj huasiman rirca.

<sup>24</sup> Chai q'uipami paipaj huarmi Elisabetca chichushpa, pichca quillata mana maiman llujshirishpa huasillapi carca.

<sup>25</sup> Chaipi cashpaca: “Mana huachaj nishpa pipish ama rimachun, Diosmari ñucataca chashna rurashca” nishpami yuyacurca.



[www.tnc.net.au/~abdsacts01prom.html](http://www.tnc.net.au/~abdsacts01prom.html)

## 5. Jesús huacharina cashcata ángel huillashcamanta Lucas 1:26-38

Jesús huacharishcamanta iscun (9) quilla shina huashamanmi caica pajtarca.

<sup>26</sup> Elisabet ña sujta quillata chichu cajpimi, Diosca ángel Gabrielta Galilea llajtapi caj Nazaret shuti puebloman cacharca. <sup>27</sup> Chaipica c'arihuan manaraj chayarinacushca Mariamanmi huillanaman rirca. Mariaca Davidpaj huahua huahuapura Josehuanmi cazarapaj ari ninacushca carca. <sup>28</sup> María maipi cashcaman ángel yaicushpaca:

—¿Allillachu cangui? Dios canhuan cashcamanta, canca tucui huarmicunata yalli alli nishcami cangui. Dios cushca allicunata chasquijmari cangui— nircami.

<sup>29</sup> Chashna nijpi Mariaca, angelta ricushpa achcata mancharishpaca:

—¿Ima nishpataj shina ninchu imamí?— nishpami yuyacurca.

<sup>30</sup> Chashna yuyacujpi angelca cashnami nirca:

—María, ama mancharichu. Diosmari cantaca jatunta c'uyashpa allicunata cungapaj agllashca. <sup>31</sup> Cunanca chichu tucushpa, shuj c'ari huahuatami huachanguí. Chai huahuataca JESÚS shutita shutichingui. <sup>32</sup> Paica jatun nishcami canga. Paica jahua pachapi causaj Diospaj Churi nishcapishmi canga. Jatun Diosca paitaca paipaj ñaupa yaya Davidta shinallataj jatun mandajtami ruranga. <sup>33</sup> Paica ñaupa yaya Jacobopaj huahua huahua israelcunatami\* huiñaita mandanga. Paica mandacungallami— nircami.

<sup>34</sup> Shina nijpimi, Mariaca angeltaca:

—¿Ima shinataj chashna tucungari? Mana cusayuj canica— nirca.

<sup>35</sup> Chashna nijpi, angelca cashnami nirca:

—Diospaj jucha illaj Espiritumi cambajman shamunga. Jahua pachapi causaj, tucuita rurai tucuj Diosmi cantaca p'uyu shina llandunga. Chaimanta can huachashca huahuaca ima jucha illajmi canga. Diospaj Churi nishcapishmi canga. <sup>36</sup> Cambaj quiquin familia Elisabetpish mana huachaj nishca cashpapish, yuyaj cashpapish, ñamari sujta quillata c'ari huahuata chichu. <sup>37</sup> Diosca imatapish rurai tucunllami— nircami.

<sup>38</sup> Chashna nijpi Mariaca:

—Shinashpaca, can nishca shina ñucataca rurachunlla. Ñucaca Jatun Diospajta rurajmi cani— nijpica, angelca paipaj ñaupajmantaca rircallami.

## 6. Elisabetta María ricugrishcamanta Lucas 1:39-45

<sup>39</sup> Chai punillacunapimi Mariaca, Judá llajta urcupi tiyaj puebloman utcashpa rirca. <sup>40</sup> Chaiman chayashpaca, Zacariaspaj huasiman yaicushpami Elisabetta:

—¿Allillachu cangui?— nirca.

<sup>41</sup> María chashna nijpica Elisabetpaj huijsapica huahua jaitarircami. Chaipimi Diospaj jucha illaj Espirituca Elisabetta jampirca.

<sup>42</sup> Chaimantami sinchita cashna nirca:

—Canca tucui huarmicunata yalli alli nishcami cangui. Cambaj huijsapi caj huahuatapish alli nishcamari.

<sup>43</sup> ¿Ñucataca ima **cajpitaj ñucata Mandajpaj mamaca ricuj shamurcanguari?** <sup>44</sup> Can ¿allillachu cangui? nijpica, ñapish ñuca huahuaca cushicushpa huijsapi jatarinllamari. <sup>45</sup> Jatun Dios ima



nishca pajtanata crishcamanta, canca cushijllami cangui—  
nircami.

## 7. María cantashcami.

### Lucas 1:46-56

- <sup>46</sup> Chashna nijpi, Mariaca cashnami nirca:  
“Ñuca almaca Jatun Diostaca  
allimari cangui nicunllami.  
<sup>47</sup> Ñuca espiritupish ñucata  
Quishpichij Diosmantami cushicun.  
<sup>48</sup> Diosta servij imapish mana cajtami  
ñucataca Diosca agllashca.  
Cunanmantapacha ñucataca tucuicuna  
allimari cangui nicungallami.  
<sup>49</sup> Tucuita rurai tucuj Jatun Diosmari  
ñucapajca, pi mana ruraipajta rurashca.  
Paica ima jucha illajmi.  
<sup>50</sup> Paica chashnallatajmi huahua  
huahuacunatapish, tucui paita  
manhajcunataca llaquishpa yuyaricungalla.  
<sup>51</sup> Paica pi mana ruraipajtamari rurashca.  
Shungupi jatun tucushca yuyaicunatapish  
chingachishcami.  
<sup>52</sup> Jatuncunataca paicuna mandacushcamanta  
anchuchishpa, manapish jatun  
cajcunatami jahuaman churashca.  
<sup>53</sup> Yaricaihuan cajcunamanca allicunatami  
achcata cushca.  
Charijcunataca chushaj maquitami  
tigrachishpa cachashca.  
<sup>54</sup> Llaquinata mana cungashpami,  
paita servij israelcunamanca\*  
allicunata cushca.

<sup>55</sup> Chai allicunataca ñucanchij ñaupá  
yaya Abrahamman, paipaj huahua  
huahuacunamanpish huiñaipaj rurasha  
nishca shinallatajmi rurashca” nircami.

<sup>56</sup> Mariaca Elisabetpajpica, quimsa quilla shinata  
tiyashpami, cutin paipaj huasiman tigrarca.

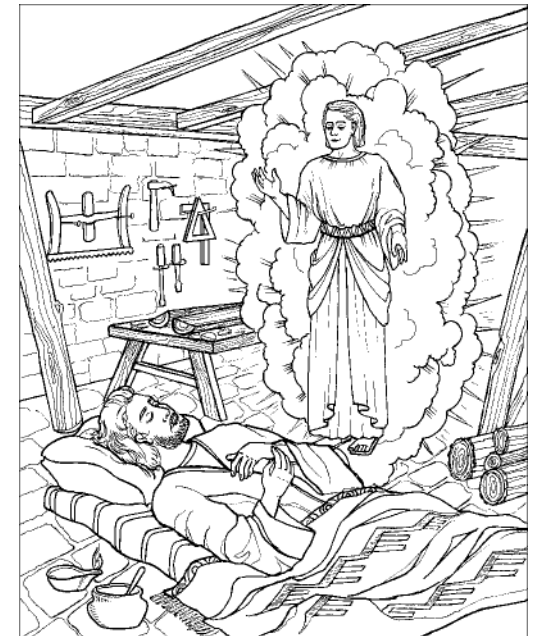
## 8. Mariapish Josepish Mateo 1:18-25

<sup>18</sup> Jesucristoca

cashnami huacharirca: Paipaj mama Mariaca, Josehuanmi  
cazaranapaj ari ninacushca carca. Paicuna manaraj  
cazarajpimi, Mariaca Diospaj jucha illaj Espiritumanta  
chichu ricurirca. <sup>19</sup> Paipaj cusa cana Joseca cashcata ruraj  
runa cashpami, Mariata shujtajcunapaj ñaupajpi mana  
pingachisha nishpa, paitaca huashalla shitasha nicurca.  
<sup>20</sup> Chashna yuyacujpi Jatun Dios cachashca shuj angelmi,  
ñapish Joseman muscuipi ricurishpaca cashna nirca:

“Davidpaj hua-  
hua huahua José,  
ama mana cazarasha  
nishpa manchaichu,  
Mariahuanca cazarai-  
llari. Paipi huahua tiya-  
rishcaca, Diospaj Espi-  
ritumantami ricurin.  
<sup>21</sup> Paica shuj churita  
huachangami. Chai  
huahuataca JESÚS  
shutita shutichingui.  
Paimi paipaj cajcunata

María Nazaretman tigramujpica Jesús  
huacharishcamanta sujta (6) quilla shina  
huashamanmi caica pajtarca.



juchacunamanta quishpichinga” nircami.<sup>a</sup>

<sup>22</sup> Tucui caicunaca ñaupá huillajta\* Dios huillachishca pajtachunmi chashna tucurca:

<sup>23</sup> “C’arihuan manaraj chayarinacushca huarmi chichushpa c’ari huahuata huachangami.

Paipaj shutica Emanuelmi canga”<sup>b</sup> nishcami carca.

Cai shutica: “Taita Dios ñucanchijhuanmi” nisha ninmi.

<sup>24</sup> José rijcharishpaca, Jatun Dios cachashca ángel paita nishcata cazushpami, Mariahuan cazararca.

<sup>25</sup> Chashna cazarashpapish, María paipaj punta churita huachangacamaca mana chayarircachu. Ña huachajpica, chai huahuataca JESÚS shutitami shutichirca.

## 9. Bautizaj Juan huacharishcamanta

### Lucas 1:57-66

<sup>57</sup> Elisabetca huachana punlla ña pajtajpica, c’ari huahuatami huacharca. <sup>58</sup> Pai huachashcata yachashpaca, paipaj c’uchullapi causajcunapish, paipaj familiacunapishmi ricunaman rircacuna. Paicunaca Dios paita llaquishpa allita rurashcata ricushpami, Elisabethuan achcata cushicurcacuna. <sup>59</sup> Ña pusaj punllapica, charishca aicha mirga carata p’itichinaman rijpimi, cai huahuataca yayapaj shuti Zacariasta shutichishun nircacuna. <sup>60</sup> Shina nijpica mamaca:

—Mana chai shuti cangachu, Juan shutimi canga— nircami.

<sup>61</sup> Chashna nijpica:

—¿Ima nishpataj chai shutita ninguiari? Cancunapurapica mana Juan shutica tiyanca— nircacunami.

<sup>62</sup> Chashna nishpa cutin yayata maquihuan

ricuchishpalla: “Ima shutitami nin” nishpa tapurcacuna.

<sup>63</sup> Shina tapujpi yaya Zacariasca uchilla tablata mañashpa: “Juan<sup>c</sup> shutimi canga” nishpa churajpica, tucuicunami achcata mancharircacuna. <sup>64</sup> Chashna quillcashpaca Zacariasca huatarishca c’allu cacharirishpa, ñapish rimai callarishpaca, Taita Diosta allimari cangui nircami.

<sup>65</sup> Chashna tucujpica, tucui c’uchullapi causajcunapish achcatami mancharircacuna. Chashna tucushcataca Judea urcucunapi causajcunapish tucuicunami huasha huasha yachaj chayarcacuna. <sup>66</sup> Tucui chaíta yachajcunami:

—Chai huahuaca jatunyashpaca ¿ima shinashi canga?— nishpa, caishuj chaishujta tapunacurcacuna. Taita Diosmari chai huahuahuan carca.

## 10. Chai huahua ima shina canata Zacarías huillashcamanta

### Lucas 1:67-80

<sup>67</sup> Juanpaj yaya Zacariasca, Diospaj jucha illaj Espiritu japishpa yuyachicujpimi, Dios ima nishcata huillashpa cashna nirca:

<sup>68</sup> “Ñucanchij israelcunata\*

Mandaj Diosca allimari.

Paimari pai agllashcacunata quishpichinaman shamushca.

<sup>69</sup> Paita servij Davidpaj huahua huahuamanta tucuita rurai tucuj Quishpichijtami ñucanchijmanca cushca.

<sup>70</sup> Pai agllashca ñaupá huillajcunatami\* caitaca ñaupamanta huillachishca:

<sup>71</sup> ‘Cancunataca tucui p’iñajcunamanta, millajcunapaj maquimanta quishpichishami.

<sup>72</sup> Ñaupá yayacunata llaquishpa ñuca rurasha nishcataca, mana cungarishpa pajtachishami’ nishpami huillachishca.

<sup>a</sup> Hebreo rimaipica "Jesús" shimica "Quishpichingami" nisha nin.

<sup>b</sup> Isaías 7:14

<sup>c</sup> Hebreo rimaipica "Juan" shimica "Dios llaquijmi" nisha nin

<sup>73</sup> Pai ñucanchij ñaupay  
Abrahamman cushami nishcata  
pajtachinaca cashnami:

<sup>74</sup> 'Cancunata p'ñajcunamanta quishpichishami.  
Quishpichijpica imata mana  
manchashpami, ñucata servinguichij.

<sup>75</sup> Cancunapaj tucui causaipi ñuca  
munailata rurashpa, ima jucha illajlla  
causanguichij' nishcami.

<sup>76</sup> Can huahuitoca, jahua pachapi  
causaj Jatun Dios ima nishcata  
huillaj nishcamari cangui.

Canmari Quishpichij purina ñanta  
allichij shina ñaupashpa ringui.

<sup>77</sup> Can rishpaca, pai agllashca  
gentecuna juchacunamanta perdonashca  
cachun, quishpirinata yachachinguimi.

<sup>78</sup> Ñucanchij Taita Dios c'uyashpa,  
llaquishpami tutamanta achijyamucuj shina  
quishpirinata jahua pachamanta cachanga.

<sup>79</sup> Huañuna manchaihuan amsapi  
causajcunata achijyachingami.  
Ñucanchijtaca sumaj causaipi  
churangami" nircami.

<sup>80</sup> Chai huahuaca ña huiñashpa Taita Diosmanta  
yachaj tucushpaca, israelcunaman huillanapaj ricurina  
punllacamaca shitashca pambacunapimi causacurca.

## 11. Bautizaj Juan ruranamanta Juan 1:6-9

<sup>6</sup> Shuj runami tiyarca. Paica, Taita Dios cachashca  
Juan shutimi carca. <sup>7</sup> Achijyachij luzta paimanta tucucuna  
crichunmi, paica achijyachij luzta huillaj shamurca. <sup>8</sup> Juanca,  
mana paillatajchu luz carca. Paica, luzta huillachunllami  
cachashca carca. <sup>9</sup> Tucucunata achijyachij luztajca, ñami  
cai pachaman chayamurca.



## 12. Jesús huacharishcamanta Lucas 2:1-7

<sup>1</sup> Chai punllacunallapitajmi Augusto shuti Cesarca\*,  
tucui pai mandacun llajtapi causajcunata paicunapaj  
shuticunata churachichun mandashpa huillachirca.  
<sup>2</sup> Shuticunata churachinaca, Cirenio shuti runa Siria llajtata  
mandacujpimi callarirca. <sup>3</sup> Tucucunami paicunapaj ñaupay  
yayacuna causashca llajtaman paicunapaj shuticunata  
churachinaman rina carca. <sup>4</sup> Chaimantami Josepish Galilea  
llajtapi caj Nazaret pueblomanta, Judea llajtapi caj Belén  
shuti puebloman rirca. Chai pueblonimi ñaupay yaya  
Davidpish huacharishca carca. Joseca Davidpaj huahua  
huahua cashcamantami, chai Belén pueblomanca rirca.  
<sup>5</sup> Chai pueblomanca paipaj huarmi cana Mariahuan,  
paicunapaj shutita churachingapajmi rircacuna. Mariaca

chichumi carca. <sup>6</sup> Paicuna ña Belenpi cajpimi, María huachanaca pajtarca. <sup>7</sup> Pozana huasipi junda cashcamantami, paipaj punta c'ari huahuataca huagracuna shayana ucullapi huacharca. Chai huahuataca maitushpa ujsha jahuapimi sirichirca.



### 13. Angelcuna michijcunaman huillashcamanta Lucas 2:8-20

<sup>8</sup> Chai Belén pueblo c'uchullapitajmi michijcuna paicunapaj oveja canllata tuta cuidashpa chaparacurcacuna. <sup>9</sup> Chashna chaparacujpi Jatun Dios cachashca angelca jatun Diospaj sumaj cashcahuan achij nishpami, paicunatapish achijyachishpa ñapish ricurirca. Chashna ricuripica, michijcunaca jatuntami mancharirca. <sup>10</sup> Chashna mancharicujpimi, angelca cashna nirca:  
—Ama mancharichijchu. Ñucaca cancunamanca alli huillaitamari huillaj shamuni. Cai huillashcata uyashpaca, tucucunamari cushicunga. <sup>11</sup> Cunanmari Davidpaj pueblpica, cancunata Quishpichij huacharishca. Paica

tucuita Mandaj, CRISTO Quishpichijmari. <sup>12</sup> Cunan cancuna rishpaca, huagracuna shayana ucupimi maitushca huahua siricujta ricunguichij. Chashnata ricushpami, pai cashcata yachanguichij— nircami.

<sup>13</sup> Chashna nicujpi ñapish jahua pacha achca angelcuna chai huillacuj angelhuan ricurishpami, Taita Diostaca alabashpa cashna nircacuna:

<sup>14</sup> “¡Jahua pachapi caj Taita

Dioslla, sumajmari cangui. Cai pachapish pai cushcata chasquijcunaca alli sumaj causaita charichun!” nircacunami.

<sup>15</sup> Chashna nishpa angelcuna jahua pachaman rishca q'ui-paca, michijcunaca caishuj chaishujmi:  
—Shinashpaca imalla tucushcata Jatun Dios huillashcata ricungapaj, Belenman jacuchij— ninarcurcacuna.

<sup>16</sup> Chashna ninarcurcacunahuan utca





rishpaca, huagracuna shayana ucupimi, Josetapish, Mariatapish, ujsha jahuapi siricuj huahuatapish ricurcacuna. <sup>17</sup> Chai huahuata ricushpaca, ángel chai huahuamanta imallata paicunaman nishcatami huillarcacuna. <sup>18</sup> Michijcuna huillajta uyashpaca, tucuicunami achcata mancharircacuna. <sup>19</sup> Ashtahuanpish Mariaca chai tucui uyashcataca, paipaj shungupi huaquichishpa yuyaricurcallami. <sup>20</sup> Chai michijcunaca paicunaman huillashca shinallataj tucushcata ricushpa uyashpaca, Taita Diosta sumajmari cangui nishpa jatunyachishpa tigrarcacunallami.



#### 14. Diospaj huasiman huahua Jesusta apashcamanta Lucas 2:21-39a

Jesús huacharishca pusaj (8) punlla q'uipami caica pajtarca.

<sup>21</sup> Ña pusaj punlla tucujpica, charishca aicha mirga carata p'itircacunami. María manaraj chichu cajpi ángel huillashca shinallatajmi, JESÚS shutita shutichircacuna.

Jesús huacharishca chuscu chungu (40) punlla q'uipami caica pajtarca.

<sup>22</sup> Huachashca q'uipa maillarina punllacuna pajtajpica, Taita Diospaj ñaupajpi alli ricuringapajca, Moisés mandashca shinallatajmi rurarcacuna. Chai q'uipami huahua Jesusta Taita Diosman mingangapaj apashpa Jerusalemman shamurcacuna. <sup>23</sup> Jatun Dios mandashpa quillcachishcapi: "Tucui punta huacharishca c'ari huahuacunaca, Jatun Diospajlla ch'icanchishcami canga" nishcata pajtachingapajmi chashna rurarcacuna. <sup>24</sup> Jatun Dios mandashcapica: "Ishqui urpita cashpa, ishqui palomata cashpapish cingui" nishcatapish apamurcacunami.

<sup>25</sup> Chai punllacunapica Simeón shuti runami Jerusalemni causaurca. Diosta manchaj, cashcata ruraj chai runaca israelcunata\* Dios quishpichichun shuyacujmi carca. Simeonca Diospaj jucha illaj Espíritu japishcami carca. <sup>26</sup> Diospaj jucha illaj Espíritumi: "Taita Dios cachashca Quishpichij Cristota ricungacamaca, canca mana huañunguichu" nishca carca. <sup>27</sup> Chai Simeonca Diospaj Espíritu yuyaita cujpimi, Diospaj huasiman rishca carca. Pai chaipi cajpimi, mandashcapi nishca shina rurangapaj yaya mamaca Diospaj huasiman huahua Jesustaca apamurcacuna.

<sup>28</sup> Simeonca chai huahuata marcashpami, Diosta alabashpa cashna nirca:

<sup>29</sup> "Jatun Dios, can cusha nishcataca ñamari pajtachishcangui.

Canta servij ñucataca ña cunantajca cushicushpa huañuchun saquihuailla.

<sup>30</sup> Can cushca Quishpichijtaca ñuca ñahuihantajmi ña ricushcani.

<sup>31</sup> Paitaca tucuicunapajmanmi cachashcangui.

<sup>32</sup> Paica mana israelcunatapish luz shina achijyachishpa alli yuyaita cungami.

Can agllashca israelcunatapish paimantami alli ningacuna” nircami.

<sup>33</sup> Huahua Jesumanta Simeón imalla nishcata uyashpaca Josepish, Jesuspaj mamapish achcata mancharircacunami. <sup>34</sup> Simeonca paicunata bendiciashca q'uijami, Jesuspaj mama Mariataca cashna nirca:

—Riqui, Dios cachashca cai huahuamantaca achca israelcunami chingaringacuna, quishpirinatapish achcacunallatajmi quishpiringacuna. Paica achcacuna p'iñana cashcata ricuchijmi canga. <sup>35</sup> Chashna p'iñashpa llaquita rurajpimi paicunapaj shungupi imata yuyacushcata yacharinga. Canca chai tucuita ricushpaca, shuj espada cambaj shunguta chaupij shinami tullu ñutucucama llaquiringui— nircami.

<sup>36</sup> Shinallataj Taita Dios ima nishcata huillaj Ana shuti yuyaj huarmipish chaipimi carca. Paica Aser aillupura Fanuelpaj ushushimi carca. Chai huarmica c'arihuan manaraj chayarinacushca cashpami cazarashca carca. Pai cazarashca canchis huatallapimi cusaca huañushca carca. <sup>37</sup> Cunanca paica ñami pusaj chungu chuscu huatata viuda causarca. Chai huarmica Diospaj huasimanta mana anchushpa tutapish, punllapish Diosta servishpa, ayunashpa mañashpa causajmi carca. <sup>38</sup> Simeón chashna nicujpi ñapish Ana shamushpa huahuata ricushpaca, Taita Diosta diosolopagui nircami. Shinallatajmi Quishpichijta Jerusalenpi tucui shuyacujcunamanpish huahua Jesumantaca huillai callarirca.

<sup>39</sup> Taita Dios mandashcata tucuita pajtachishpami, ... tigramurcacuna.

## 15. Yachaj runacuna huahua Jesusta ricugrishcamanta Mateo 2:1-12

<sup>1</sup> Judea llajtapi tiyaj Belén pueblopi Jesús huachari punllacunaca Herodes shuti jatun mandajmi chai llajtataca mandacurca. Chai punllacunapimi inti llujshin ladomanta yachaj runacunaca Jerusalén puebloman shamurca.

<sup>2</sup> Paicunami cashna tapurca:

—¿Judiocunata jatun mandaj cangapaj huacharishca huahuaca maipitaj? Inti llujshin ladopimi pai huacharishcata huillaj luzerota ricurcanchij. Chaimantami paita adorangapaj shamurcanchij— nircacunami.

<sup>3</sup> Chashna nijta uyashpaca, jatun mandaj Herodesca achcatami mancharirca. Shinallatajmi Jerusalenpi causaj tucui gentecunapish mancharirca. <sup>4</sup> Chashna mancharishpa Herodesca curacunata mandaj curacunatapish, mandashcacunata israelcunaman\* yachachijcunatapish\* cayachishpami:

—Quishpichij Cristoca ¿maipitaj huacharinga nin?— nishpa tapurca.

<sup>5</sup> Chashna tapujpi, paicunaca cashnami nirca:

—Judea llajtapi tiyaj Belén pueblpimi huacharinga ninmi. Ñaupá huillajca\* cashnami quillcashca:



<sup>6</sup> ‘Judá llajtapi tiyaj Belenlla,  
Judapi mandajcunapuraca mana yallitaj  
uchillachu cangui.

Canmantamari shuj mandajca llujshinga.

Paimi ñuca agllashca israelcunataca  
michij shina ricunga’ ninmi— nircacunami. <sup>d</sup>

<sup>7</sup> Shina nijpi Herodesca, chai yachaj runacunata  
pacalla cayashpami:

—¿Ima punllamantataj chai luzerotaca  
ricurcanguichij?— nishpami, alli alli tapurca. <sup>8</sup> Chashna  
tapushpa chai yachaj runacunata Belenman cachacushpa,



<sup>d</sup> Miqueas 5:2

cashna nirca:

—Chaiman richij, huahuata alli mashcagrichij.  
Huahua ricurijpica, ñucapish paita adoranaman ringapaj  
huillaj shamunguichij— nishpami cacharca.

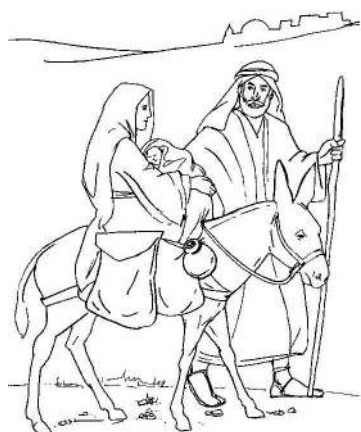
<sup>9</sup> Jatun mandaj Herodes chashna nijta uyashpaca,  
yachaj runacunaca rircallami. Paicuna ñanta ricujpica, inti  
llujshin ladopi ricurishca luzerollatajmi cutin ñaupashpa  
rirca. Chai luzeroca maipimi huahua carca, chai jahuapimi  
shayarirca. <sup>10</sup> Paicunaca chai luzerota ricushpaca, achcatami  
cushicurcacuna. <sup>11</sup> Ña huasiman yaicushpaca, huahuata  
mama Mariandijtami ricurcacuna. Paicunata ricushpaca  
cungurishpami, huahuata adorarcacuna. Chaimantaca  
paicuna apamushcacunata pascashpa curita, inciensota,  
mirra\* nishca mishquiman ashnacujtapish huahuaman  
curcacunami. <sup>12</sup> Paicunamanca muscuipimi Diosca:



“Herodespajman ama tigranguichij” nishpa huillarca. Chaimantami paicunapaj llajtamanca shujtaj ñanta tigrarcacuna.

## 16. Egipto llajtaman miticushpa rishcamanta Mateo 2:13-18

<sup>13</sup> Ña chai yachaj runacuna rishca q'uipami, Jatun Dios cachashca angelca ñapish Joseman muscuipi ricurishpaca: “Jatari, huahuata mamandij pushashpa Egipto llajtapi miticugri. Chai llajtapica ñuca cutin canman huillangacama causacugrichij. Herodesca huahuata huañuchingapaj mashcangami” nirca.



<sup>14</sup> Chashna nijpimi Joseca rijcharishpa jatarishcahuan, chai tutallataj huahuata mamandij Egiptoman pushashpa rirca.

<sup>15</sup> Herodes huañungacamami chai llajtapica causarcacuna. “Egipto llajtamanca ñuca Churitaca cayarcani” nishpa, ñaupá huillajta Jatun Dios huillachishca pajtachunmi chashnaca tucurca. <sup>e</sup>

<sup>16</sup> Herodesca chai yachaj runacuna paita umashcata yachashpaca, achcatami

p'iñarirca. Chashna p'iñarishpami manaraj ishqui huatata charij tucui c'ari huahuacunataca Belén pueblopi, muyundij llajtacunapipish huañuchichirca. Chaitaca yachaj runacunata tapushca punllamanta yuyarishpami chashnaca rurarca. <sup>17</sup> Chashna rurajpimi, ñaupá huillaj Jeremías huillashca shinataj pajtarca. Paica:

<sup>18</sup> “Ramá shuti pueblopi sinchita caparishpa aij nishpa huacashca uyarinmi.

<sup>e</sup> Oseas 11:1

Raquel shuti mamami paipaj huahuacunamanta huacacun. Ama yalli huacaichu nijpipish, huahuacuna huañushcamantaca mana upallanchu” nishpami huillashca carca. <sup>i</sup>

## 17. Nazaret puebloman tigrashcamanta Mateo 2:19-23; Lucas 2:39b-40

<sup>19</sup> Herodes ña huañushca q'uipami, Jatun Dios cachashca angelca Egipto llajtapi Joseman muscuipi ricurishpaca: <sup>20</sup> “Jatari, huahuata mamandij pushashpa Israel\* llajtaman tigrari. Huahuata huañuchisha nijcunaca ñamari huañun” nirca.

<sup>21</sup> Shina nijpimi Joseca jatarishpa, huahuata mamandij pushashpa Israel llajtaman tigramurca. <sup>22</sup> Shina cashpapish chai llajtaman chayamushpaca: “Herodespaj churi Arquelaomi, Judea llajtatata mandacun” nijta uyashpami, paica Judeaman tigranataca mancharca. Ashtahuanpish muscuillapitaj huillashcamantami, Joseca Galilea llajtaman rirca. <sup>23</sup> Chai llajtaman chayashpaca, Nazaret shuti pueblpimi causagirca. “Paica nazareno runami nishca canga” nishpa ñaupá huillajcuna Jesusmanta huillashca pajtachunmi, chaipica causagirca.

<sup>39</sup> [Chai q'uipami] Joseca Mariandij Galilea llajtapi caj paicuna causana Nazaret puebloman tigramurcacuna. <sup>40</sup> Taita Dios jatunta c'uyashcamantami, huahua Jesusca huiñashpa ashtahuan sinchiyashpa yachaisapa tucurca.



<sup>i</sup> Jeremías 31:15

## 18. ¿Apunchij Jesús huacharishcaca imatataj nishanin?

### Juan 1:14; Filipenses 2:5-11

<sup>14</sup>Chai Rimashca shutica aichayuj tucushpami ñucanchijhuan causarca. Taita Diospaj shujlla Churitaca pai shinallataj alli sumaj cashcatami ricurcanchij. Paica jatunta c'uyaj, mana llullajmi carca.

<sup>5</sup>Cancunapish Cristo Jesús yuyashca shinallataj yuyaichij. <sup>6</sup>Paica Taita Dios ima shina cashca shinallataj cashpapish, pai shinallatajmi cani ninataca mana munarca.

<sup>7</sup>Ashtahuanpish Cristoca

ñucanchij shina aichayuj huacharishpaca, pai imalla charishcata tucui saquishpami, servij runa shina tucurca.

<sup>8</sup>Paica chashna aichayuj cashpapish,

manataj jatun tucushpa Diosta cazuj cashcamantaca, pinganayajta chacatashca huañuna cajpipish, huañurcallami.

<sup>9</sup>Chaimantami Diosca,

paitaca tucuicunata yalli jatunyachirca.

Shutitapish\* tucui shuticunamanta yalli shutitami curca.

<sup>10</sup>Chaimanta Jesuspaj shutita uyashpaca,

jahua pachapi cajcunapish, cai pachapi cajcunapish, allpa ucupi cajcunapish tucuicunami cunguringa.

<sup>11</sup>Taita Diosta sumajmari cangui

ningapajca, Jesucristotami tucuicuna “Mandajmi cangui” ningacuna.



# Ima punllacunapi rezana

Catij ricunaca diciembre quillapi cada punlla imata rezanatami ricuchin.

1. Apunchij Jesusca callarimantapachami causashca.	Juan 1:1-5	Diciembre 13
2. Ñucanchijmanca churitamari cushca.	Isaías 9:2,6,7	14
3. Taita Diosca Belenmantami shuj quishpichijta cachasha nishcami.	Miqueas 5:2,4,5a	15
4. Bautizaj Juan huacharinata ángel huillashcamanta	Lucas 1:5-25	16
5. Jesús huacharina cashcata ángel huillashcamanta	Lucas 1:26-38	17
6. Elisabetta María ricugrishcamanta	Lucas 1:39-45	18
7. María cantashcami.	Lucas 1:46-56	19
8. Mariapish Josepish	Mateo 1:18-25a	20
9. Bautizaj Juan huacharishcamanta	Lucas 1:57-66	21
10. Chai huahua ima shina canata Zacarías huillashcamanta	Lucas 1:67-80	22
11. Bautizaj Juan ruranamanta	Juan 1:6-9	23
12. Jesús huacharishcamanta	Lucas 2:1-7	24
13. Angelcuna michijcunaman huillashcamanta	Lucas 2:8-20	25
14. Diospaj huasiman huahua Jesusta apashcamanta	Lucas 2:21-39a	26
15. Yachaj runacuna huahua Jesusta ricugrishcamanta	Mateo 2:1-12	27
16. Egipto llajtaman miticushpa rishcamanta	Mateo 2:13-18	28
17. Nazaret puebloman tigrashcamanta	Mateo 2:19-23; Lucas 2:39b-40	29
18. ¿Apunchij Jesús huacharishcaca imatataj nisha nin?	Juan 1:14; Filipenses 2:5-11	30

Ñuca Ricardo Aschmanmi cai librota rurarcani.

Cai rezanacunaca “Dios Rimashca Shimicunami” shutita charij Chimborazo rimaipi quillcashca Bibliamantami japircani.

13-July-2007

Quichua rimaipi ñucanchij quillcashca librocunaca caicunami:

- **Bartimeo shuti mana ricuj runamanta**
- **Juan huasichishca huasimanta**
- **Noé shuti runa yacupi huambuj jatun huasita rurashcamanta**
- **Imatapish umashpalla huillaj Pedro shuti mosomanta**
- **Letracuna**
- **Apunchij Jesús huacharishcamanta**
- **Quillcanata Yachana 1**
- **Quillcanata Yachana 2**
- **Quillcanata Yachana 3**

Q'upamanca shujtaj librocunatapish quillcashunrajmi. Ucuman tiyaj direccioncunaman rishpa, telefonocunapi cayashpa yachai tucunguimi. [www.quichua.net](http://www.quichua.net) Internet direccionpipish cai librocunata rezai tucunguimi.



Acuerdo Ministerial #0110

Calle Fulgencio Araujo N26-188  
y Humberto Albornoz  
(Sector de la Comuna)  
Quito, Ecuador  
Teléfono: 3203498, 09-5002825

[www.quichua.net](http://www.quichua.net)  
[www.fedepi.org](http://www.fedepi.org)